

instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na pouzítie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu



EN STAGE HORN TWEETER  
WARNINGS

• Before use of the product, please read this instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language. This appliance can be used by children aged 8 years or above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the use of the appliance and understand the hazards involved. Children may not play with the appliance. Children may perform the cleaning or user maintenance of the appliance subject to supervision. After removal of the packaging, inspect the product for possible damage during shipment. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous items.

• Due to the significant weight of the magnet, the plastic part holding it may sometimes break after installation in the speaker box. We recommend supporting the magnet in the speaker box, especially if it will be moved or transported. Vibrations during transport or harsh placement on the ground may cause a shock damaging the built-in tweeter.

• Avoid connecting or disconnecting cables during use. Otherwise, the resulting noise burst can damage the speakers.

• Protect the device from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shocks, as well as from direct heat and sunlight.

• Only for use under dry, indoor conditions.

• Prevent foreign objects from entering the device through its openings.

• In case of a malfunction, disconnect the appliance and contact a specialist.

• The speakers

contain magnets, so do not place sensitive products (e.g., credit card, tape recorder, compass...) in their vicinity.

• Incorrect installation or unprofessional use will void the product warranty.

• This product is for private use, it is not intended for industrial applications.

• After the useful life of the product, it is to be considered as hazardous waste. Dispose of the product according to local legislation.

• Due to continuous improvements, technical data, operation and design are subject to change without notice. The most recent instructions manual is available for download from the [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.

• However we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.



To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.



**DISPOSAL** Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

APPLICATION

This product requires installation by a professional. Due to their special design, speakers require careful handling. All speakers should be run in before normal use. During the first 15 to 20 hours of operation, the sound system should be used at maximum 50% capacity. It is then that the factory rated characteristics and sound quality can be achieved.

CROSSOVER

Connect only such a frequency band to the speaker that it can play. It is your responsibility to provide for the incorporation of an appropriate cross-over. When selecting it, make sure to take into account the speaker and amplifier specifications.

AMPLIFIER

Use only an amplifier of the appropriate quality and power! When the volume is increased, amplifiers of lower power may produce significant distortion, which may damage the speaker. Excessive power can also overload and cause damage to the speaker. This is a typical sign of unprofessional and improper use! Make sure that the impedance and power specifications of the amplifier and the speaker are appropriate for their connection. The peak power of the speaker should be at least 50% higher than the peak output power of the amplifier. Note that the output power indicated on the amplifier is always meant with the equalizers turned off. Depending on the equalizer setting, the speaker load may be several times higher at a certain frequency, which may damage the speaker. For this reason, it is recommended to oversize the capacity of the speaker.

PUTTING INTO USE

Take utmost care of the correct +/- polarity, and connect the speaker cord. (The connector with (+) polarity is marked.) During this time, make sure that the amplifier is turned off. The recommended cross-sectional dimensions of the cable should be at least 2 x 0.5... 0.75 mm<sup>2</sup>. Before switching on for the first time, check the entire sound system for proper connection and that the volume control is in the minimum position. In order to avoid knocking of the speakers, do not make any cable connections during operation. Never switch on the system at high volume settings. The sudden noise possibly occurring may immediately damage your speakers. Should any indicative sign (strange smell, distorted sound, ...) arise, immediately switch off the amplifier! By doing so, you can often prevent damages to the speakers. Malfunction due to overload attributable to the improper or unprofessional use of the speaker will not be covered by warranty or guarantee.

CLEANING

Before cleaning, disconnect the amplifier. Use a soft, dry cleaning cloth. Avoid the use of any aggressive detergents and liquids.

MAINTENANCE

From time to time, check if the sound is free of distortion and that the wires are connected firmly, free of short circuit. In case of a malfunction, stop using the appliance and contact a specialist.

EN ZENEKARTI MAGASSUGÁRZÓ  
FIGYELMEZTETÉSEK

• A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szemlelmi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! • A mágnes jelentős súlya miatt - a hangdobozba beépítés után - esetenként letörhet a mágneset tartó műanyag rész. Javasolt alátámasztani a mágneset a hangdobozban, különösen mozgatott, szállított hangdoboz esetén. A szállítás közben jelentkező rezgésektől vagy erőteljesen lehelyezve a talajra, az ütődéstől megsérülhet a beépített magassugárzó. • Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! Az ilyenkor előforduló zajlökés tönkre teheti a hangszugárzót. • Óvja portól, párától, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! • Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! • Ügyeljen rá, hogy a nyílásokon át ne kerüljön bele idegen

tárgy! • Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa és forduljon szakemberhez! • A hangszugárzók mágneseket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny termékeket (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...) • A nem rendeltetésszerű üzembehelyezés vagy szakszerűtlen kezelés a szavatosság megszűnését vonja maga után. • Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari eszköz. • Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, a működés és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról. • Az esetleges nyomdahiabáért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Az esetleges halláskárosodás megelőzése érdekében ne hallgassa nagy hangerővel hosszabb időn keresztül!



**ÁRTALMATLANÍTÁS.** A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladékként átvevő szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi

Maximum power	Pm / W	120
Nominal power	Pn / W	60
Nominal impedanz	Z / Ohm	8 ±20%
Frequency range	f / Hz	2.000-18.000
Sensitivity (1W/1m)	Spl / dB	93
Voice coil diameter	mm	25,4
Spool	raw mat.	kapton
Cone material	raw mat.	textile bakelite
Magnet dimensions	mm	10 x ø70
Magnet weight	Oz	10
Front panel size	mm	86 x 86
Mounting diameter	mm	65
Weight	kg	0,39

hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## ALKALMAZÁSA

Ez a termék szakember általi beszerelést igényel. A hangszórók – speciális felépítésük miatt – óvatosan kezelendők. Minden hangszórót be kell jártni a rendeltetészerű használatot megelőzően. Az első 15-20 üzemórában csak 50%-os terheléssel működtethető a hangrendszer! Csak ezután válóul meg a gyártás során tervezett karakterisztika és hangminőség.

## A HANGVÁLTÓ

A hangszóróra csak olyan frekvencia-sáv csatlakoztatható, amelyet az meg tud szólaltatni. A megfelelő hangváltó alkalmazásáról gondoskodni kell! Kiválasztásához a hangszóró és az erősítő specifikációját kell figyelembe venni.

## AZ ERŐSÍTŐ

Csak megfelelő minőségű, és teljesítményű erősítőt szabad alkalmazni! A kisebb teljesítményű erősítők felhangosításakor jelentős torzítás keletkezhet, amely káros a hangszóróra nézve. A túl nagy teljesítmény szintén túlterhelheti a hangszórót és meghibásodást okozhat. Ez tipikus jele a nem szakszerű és nem rendeltetészerű használatnak! Ellenőrizze, hogy az erősítő és a hangszóró impedanciája és teljesítményadatai

megfelelő-e az összekötéshez! A hangszóró zenei terhelhetősége legyen legalább 50%-al nagyobb, mint az erősítő zenei kimenő teljesítménye. Ne felejtse, hogy az erősítőn feltüntetett kimenő teljesítmény mindig kikapcsolt hangszínszabályozók esetében érvényes. A hangszínszabályozó beállításától függően, egy adott frekvencián a hangszóró igénybevétele a többszörösére nőhet és az meghibásodhat! Emiatt javasolt túlméretezni a hangszóró terhelhetőségét.

## ÜZEMBEHELYEZÉS

Különös figyelemmel a +/- polarításra, csatlakoztassa a hangszóró-vezetékét. (A (+) polarítású csatlakozót jelöléssel látták el.) Ez alatt az erősítő legyen kikapcsolt állapotban. Az ajánlott kábelkeresztmetszet legalább 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Az első bekapcsolás előtt ellenőrizze a teljes hangrendszer megfelelő csatlakoztatását és a hangerő-szabályozó legyen minimum pozícióban! Hogy a hangszórók koppanását elkerülje, ne végezzen semmilyen kábelcsatlakoztatást működtetés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert magas hangerőállás mellett! Az ilyenkor előforduló zajlökés a hangszórók azonnali meghibásodását okozhatja! A legkisebb intő jele (furcsa szag, torz hangzás...) azonnal kapcsolja ki az erősítőt! Ezzel sok esetben megelőzhető a hangszóró meghibásodása. A hangszóró nem rendeltetészerű, szakszerűtlen működtetése miatt bekövetkezett, túlterhelés miatti meghibásodása nem szavatossági vagy jótállási körbe tartozó probléma.

## TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt áramtalanítsa az erősítőt. Használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot!

## KARBANTARTÁS

Időnként ellenőrizze a torzításmentes hangzást és a vezetékek zárlatmentes, stabil csatlakoztatását. Bármilyen rendellenesség esetén ne működtesse tovább és forduljon szakemberhez!

## ORCHESTROVÝ VÝŠKOVÝ REPRODUKTOR UPOZORNENIA

● *Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!* ● *Kvôli značnej hmotnosti magnetu sa môže - po inštalácii do reproboxu - odlomiť plastová časť, ktorá*

*drží magnet. Odporúča sa podoprieť magnet v reproboxe, najmä keď sa reprobox presúva, premiestňuje. Vibrácie počas prepravy alebo úder pri umiestnení na podlahu môžu spôsobiť poškodenie vstaveného výškového reproduktora.* ● *Nevykonávajte spájanie káblov počas prevádzky! Vtedy nastávajúci druh môže spôsobiť poškodenie reproduktorov.* ● *Chráňte pred prachom, parou, tekutinou, teplom, vlhkosťou, mrazom, nárazom a priamym tepelným alebo snečným žiarením!* ● *Len na vnútorné použitie!* ● *Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do vnútra prístroja cudzí predmet!* ● *Keď zistíte akúkoľvek poruchu, ihneď vypnite prístroj a obráťte sa na odborníka!* ● *Reproduktory obsahujú magnety, preto do ich blízkosti nedávajte na to citlivé predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas ...).* ● *Záruka je vylúčená z poškodení, vzniknutých z nezodpovednej, neodbornej inštalácie a používania prístroja.* ● *Tento výrobok je určený na domáce použitie, nie je určený na priemyselné použitie.* ● *Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, je považovaný za nebezpečný odpad. Zlikvidujte ho podľa miestnych predpisov.* ● *Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).* ● *Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.*



Počúvanie zariadenia pri vysokej hlasitosti počas dlhšiu neprerušenu dobu môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu!



**ZNEHODNOCOVANIE** Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektive u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## POUŽITIE

Tento výrobok vyžaduje odbornú inštaláciu. Vzhľadom na špeciálnu konštrukciu reproduktorov, zaobchádzajte sa s nimi opatrne. Pred bežným používaním sa musia rozohrávať všetky reproduktory. Počas prvých 15-20 hodín prevádzky môže byť zvukový systém prevádzkovaný iba pri 50% zaťažení! Až potom sa dosiahnu vlastnosti a kvalita zvuku určené výrobou.

## VÝHYBKÁ

K reproduktoru je možné pripojiť iba frekvenčné pásmo, ktoré aj dokáže prehrať. Vhodnú výhybku si musíte zaobstarať! Pri výbere výhybky je potrebné zohľadniť špecifikáciu reproduktora.

## ZOSILŇOVAČ

Používajte iba kvalitný zosilňovač s vhodným výkonom! Pri zosilnení zvuku zosilňovačov s nižším výkonom môže dôjsť k

výraznému skresleniu zvuku, ktoré je pre reproduktor škodlivé. Nadmerný výkon môže tiež reproduktor preťažiť a spôsobiť poškodenie. Toto je typický znak neodobného a nesprávneho používania! Skontrolujte, či sú údaje o impedancii a výkone zosilňovača a reproduktora vhodné pre dané pripojenie. Hudobné zaťaženie reproduktora by malo byť minimálne o 50% väčšie ako výstupný hudobný výkon zosilňovača. Pamätajte, že výstupný výkon, uvedený na zosilňovači je vždy platný pri vypnutom ekvalizéri. V závislosti od nastavenia ekvalizéra sa môže zaťaženie reproduktora na danej frekvencii niekoľkonásobne zvýšiť a poškodiť! Z tohto dôvodu sa odporúča predimenzovať zaťažiteľnosť reproduktora.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pri zapojení reproduktorových káblov dbajte na polaritu +/- (Pripojka s polaritou (+) je označená. Počas zapojenia reproduktorov musí byť zosilňovač odpojený od napájania. Odporúčaný prierez kábla je najmenej 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Pred prvým zapnutím skontrolujte, či je hlasitvo zapojený celý zvukový systém a či je ovládač hlasitosti v minimálnej polohe! Počas prevádzky nevykonávajte žiadne kábové zapojenia, aby ste zabránili silnému nárazu na reproduktory. Nikdy nezapínajte systém pri vysokej hlasitosti! Tento hluk môže spôsobiť okamžité poškodenie reproduktorov! Pri najmenšom varovnom znamení (zvláštny zápach, skreslený zvuk ...) okamžite vypnite zosilňovač! Toto v mnohých prípadoch zabráni poškodeniu reproduktora. Porucha reproduktora v dôsledku nesprávnej alebo neodbornej prevádzky reproduktora nespadá pod záruku a nie je záručným problémom.

## ČISTENIE

Pred čistením zosilňovač odpojte od napájania. Používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a tekutiny!

## ÚDRŽBA

Občas skontrolujte, či nie je skreslený zvuk a bezskratové, stabilné prepojenie káblov. V prípade akejkoľvek poruchy prístroj vypnite a obráťte sa na odborníka!

## TWEETER DE ORCHESTRE ATENȚIONĂRI

● *Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului! Țineți copiii departe de ambalaj dacă acesta conține o pungă sau alte ingrediente periculoase!* ● *Din cauza greutății considerabile a*

*magnetului, partea din plastic care ține magnetul se poate rupe uneori după instalarea în cutia de sunet. Se recomandă ca magnetul să fie susținut în cutia de sunet, în special atunci când aceasta este mutată și transportată. Vibrațiile din timpul transportului sau atunci când este așezat ferm pe sol pot deteriora tweeterul încorporat prin impact.* ● *Nu conectați cablurile în timpul funcționării! Șocurile sonore pot deteriora tweeterul.* ● *Protejați-l de praf, umezeală, lichide, umiditate, îngheț, impact și căldură directă sau lumina solară.* ● *Pentru utilizare numai în condiții uscate, în interior!* ● *Asigurați-vă că prin orificii să nu pătrundă obiecte străine!* ● *În cazul oricărei anomalii, întrerupeți alimentarea și consultați un specialist!* ● *Difuzoarele contin magneți, deci nu plasați produse sensibile (de exemplu, card de credit, casetofon, busolă...).* ● *Instalarea sau manipularea necorespunzătoare vor anula garanția.* ● *Acest produs este destinat uzului rezidențial, nu uzului industrial.* ● *Dacă produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață utilă, acesta este clasificat ca deșeu periculos și trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale.* ● *Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).* ● *Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.*



Pentru prevenirea eventualelor deficiențe de auz nu ascultați la volum ridicat pentru o lungă perioadă de timp.





**ELIMINARE** Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## UTILIZARE

Acest produs necesită o instalare profesională. Difuzoarele trebuie manevrate cu grijă din cauza construcției lor speciale. Toate difuzoarele trebuie să fie rodite înainte de utilizarea normală. În primele 15-20 de ore de funcționare, sistemul de sonorizare trebuie să funcționeze doar la o sarcină de 50%! Numai atunci se vor obține caracteristicile și calitatea sunetului proiectate în timpul fabricării.

## FILTRUL

Pe difuzor poate fi conectată numai banda de frecvență pe care difuzorul poate opera. Trebuie să aveți grijă să folosiți un filtru de sunet adecvat! Pentru a-l selecta pe cel potrivit, trebuie luate în considerare specificațiile difuzorului și ale amplificatorului.

## AMPLIFICATORUL

Folosiți numai amplificatoare de calitate și putere corespunzătoare! Amplificatoarele de putere mai mică pot provoca o distorsiune semnificativă atunci când sunt amplificate, ceea ce este în detrimentul difuzorului. O putere prea mare poate, de asemenea, să supraîncarce difuzorul și să provoace defecțiuni. Acesta este un semn tipic de utilizare neprofesională și necorespunzătoare! Verificați dacă impedanța și puterea nominală a amplificatorului și a difuzorului sunt corecte pentru conexiune! Puterea muzicală a difuzorului trebuie să fie cu cel puțin 50% mai mare decât puterea de ieșire muzicală a amplificatorului. Nu uitați că puterea de ieșire indicată pe amplificator este întotdeauna valabilă cu controalele de ton de activate. În funcție de setarea comenzilor de control al tonului, sarcina difuzorului la o anumită frecvență poate fi de câteva ori mai mare, iar difuzorul se poate defecta! Din acest motiv, se recomandă supradimensionarea puterii de gestionare a difuzorului.

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Acordând o atenție deosebită polarității +/-, conectați cablul difuzorului. (Conectorul de polaritate (+) este marcat.) În acest timp, amplificatorul trebuie să fie în stare oprită. Secțiunea recomandată a cablului este de cel puțin 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Înainte de a porni pentru prima dată, verificați dacă întregul sistem audio este conectat corect și dacă reglajul volumului se află în poziția minimă! Pentru a evita lovirea difuzoarelor, nu efectuați nicio conexiune de cablu în timpul funcționării! Nu porniți niciodată sistemul

la un volum ridicat! Zgomotul generat de aceasta poate provoca o defecțiune imediată a difuzoarelor! La cel mai mic semn de avertizare (miros ciudat, sunet distorsionat...), opriți imediat amplificatorul! În multe cazuri, acest lucru va preveni defectarea difuzorului. Defectarea unui difuzor din cauza unei supraîncărcări cauzate de o utilizare necorespunzătoare nu este o problemă acoperită de garanție.

## CURĂȚARE

Deconectați amplificatorul de la sursa de alimentare înainte de curățare. Utilizați o cârpă moale și uscată. Nu utilizați agenți de curățare sau lichide agresive!

## ÎNȚREȚINERE

Verificați periodic dacă sunetul este lipsit de distorsiuni și dacă firele sunt conectate corect și fără blocaje. În cazul oricărei anomalii, opriți funcționarea și consultați un specialist!

## **VISOKOTONSKI ZVUČNIK ZA PROFESIONALNU UPOTREBU NAPOMENE**

● *Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu*

*odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nakon raspakivanja uverite se da se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu, kao što su folije itd.! ● Zbog velike težine magneta, nakon ugradnje u zvučnu kutiju i u toku upotrebe može da se desi lomljenje spoja između magneta i plastičnog levka. Preporučuje se u toku ugradnje postaviti podupiranje magneta i posebno fiksiranje. Pre svega se preporučuje kod zvučnika koji se često premeštaju i prenose, prilikom transporta može da dođe do naglih puštanja zvučnih kutija koje lako može da izazove lomljenje pomenutog dela. ● Ne vršite nikakva povezivanja pri uključenom sistemu, prilikom povezivanja jačina zvuka treba da je na minimalnom položaju, u suprotnom pri uključivanju može da se dese kvarovi na sistemu! ● Uređaj štitište od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i prevelike toplote, odnosno direktnog sunca! ● Upotrebljivo isključivo u svim zatvorenim prostorijama! ● Obratite pažnju da nikakvo strano telo ne upadne ili ucuri u uređaj! ● Ako primetite bilo kakvu nepravilnost, isključite uređaj i obratite se stručnom licu! ● Zvučnici sadrže magnete, ne postavljajte ih blizu predmeta koji su osetljivi na magnetna polja (kreditne kartice, audio video kasete, kompas ...). ● Nepropisno rukovanje i nenamenska upotreba može da dovede do kvarova i gubljenja garancije. ● Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za industrijsku upotrebu. ● Ako je radni vek uređaja istekao*

*mora se tretirati kao opasan elektronski otpad. Vodite se lokalnim propisima. ● Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktualno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). ● Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.*



Radi sprečavanja oštećenja sluha na slušajte duže vreme preglasnu muziku!



**ODLAGANJE** Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## UPOTREBA

Zvučnici – zbog svoje specifične izvedbe – iziskuju pažnju prilikom upotrebe. Pre standardne upotrebe svaki zvučnik mora da se uhoda, u prvih 15-20 radnih sati ne sme se opteretiti sa više od 50% snage! Samo sa nakon toga postižu fabrički predviđene karakteristike i kvalitet.

## SKRETNICA

Zvučnici smeju da dobijaju samo frekvencije koje mogu i da reprodukuju. Ako zvučnik nema fabrički ugrađenu skretnicu, ona se mora posebno nabaviti. Za odabir skretnice treba uzeti u obzir karakteristike zvučnika.

## POJAČALO

Koristiti samo pojačalo odgovarajućeg kvaliteta i snage! Pojačalo manje snage pri većim snagama može da izobličuje zvuk koji štetno deluje na zvučnike. Pojačalo prevelike snage isto može da ošteti zvučnik. Ovo su tipične greške nestručne i nenamenske upotrebe! Pre povezivanja proverite da li su impedansa i snaga pojačala kompatibilne sa snagom i impedansom zvučnika. Muzička snaga zvučnika treba da je oko 50% veća od muzičke snage pojačala. Ne zaboravite da se izlazna snaga pojačala uvek naznačuje pri isključenoj kontroli boje tona. U zavisnosti od podešavanja boje tona zvučnik na nekim frekvencijama može biti znatno opterećeniji od dozvoljenog!

## PUŠTANJE U RAD

Obratite izuzetnu pažnju prilikom povezivanja +/- kabela zvučnika. (Oznaka (+) je obeležena na zvučniku.) Prilikom povezivanja pojačalo treba da je u isključenom stanju. Presek kablova treba da je minimalno 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Pre prvog uključivanja proverite sva povezivanja zvučnog sistema, jačinu zvuka podesite na minimum! U toku rada ne vršite nikakva povezivanja da bi sprečili oštećenja zvučnika! Nikada ne uključujte sistem sa pojačanim zvukom! U ovim slučajevima može da dođe do momentalnog oštećenja

zvučnika! U slučaju bilo kakve i najmanje nepravilnosti (neprijatan miris, izobličen zvuk ...) ili oštećenja odmah isključite uređaj! Ovim se mogu sprečiti nepotrebni kvarovi. Nepropisno rukovanje i nenamenska upotreba može da dovede do kvarova i gubljenja garancije.

## ČIŠĆENJE

Pre čišćenja isključite pojačalo. Za čišćenje koristite mekane svuve krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva i tečnosti!

## ODRŽAVANJE

Povremeno proveravajte dali je zvuk bez izobličavanja, proverite dali su povezivanja stabilna bez kratkih spojeva. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost, isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

## **PŮDIOVÝ VÝŠKOVÝ REPRODUKTOR BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

● *Předtím, než začnete produkt používat, si pečlivě přečtěte tento uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce. Tento produkt mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání produktu a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si s produktem hrály děti. Čištění nebo*

*běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem. Po vybalení se ujistěte o tom, zda produkt nebyl během přepravy poškozen. Obal se nesmí dostat do rukou dětem, jestliže obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné komponenty! ● Z důvodu vyšší hmotnosti magnetu – po zabudování do reproduktoru – může dojít k ulomení plastové části držící magnet. Doporučujeme magnet v reproduktoru podepřít, zvláště v případě reproduktoru, který bude často přemísťován. V případě vibrací vznikajících během přepravy nebo nárazu po intenzivním položení na podlahu může dojít k poškození zabudovaného výškového reproduktoru. ● Nikdy neprovádějte zapojování kabelů, je-li přístroj v provozním režimu! Vznikající zvukové nárazy by mohly poškodit reproduktor. ● Chraňte před prachem, ovzduším s vysokou relativní vlhkostí, tekutinami, vlhkem, mrazem a před nárazy, dále před působením zdrojů sálajícího tepla nebo přímým slunečním zářením! ● Určeno výhradně k používání v suchých interiérech. ● Dbejte na to, aby se prostřednictvím otvorů do přístroje nedostaly žádné cizí předměty. ● V případě zjištění jakékoli anomálie přístroj vypněte a kontaktujte odborně vyškolenou osobu. ● Reproduktory obsahují magnety, a proto do blízkosti reproduktorů neumísťujte předměty citlivé na magnetické pole (např. bankovní karty, magnetofonové kazety, kompas...). ● Nesprávné uvedení do provozu nebo nesprávné používání může znamenat ztrátu nároku na uplatnění záruky. ● Tento produkt je určen k používání v domácnosti, není určen k používání v průmyslových podmínkách. ● Po skončení životnosti je produkt považován za nebezpečný odpad. Při likvidaci*

postupujte podle místních předpisů. ● **Technické parametry a design se mohou v důsledku průběžného vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. Aktuální text návodu k používání si můžete stáhnout na webových stránkách [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).** ● *Za případné chyby v tisku neneseme odpovědnost a za tyto se předem omlouváme.*



Abyste předešli případnému poškození sluchu, neposlouchejte po delší dobu při zvýšené hlasitosti.



**LIKVIDACE** Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## POUŽÍVÁNÍ

Tento produkt vyžaduje instalaci odborně vyškolenou osobou. S reproduktory – z důvodu speciální konstrukce – je třeba zacházet opatrně. Všechny reproduktory musí být před

pravidelným používáním z hlediska provozu tzv. zaběhnuty. V prvních 15 až 20 provozních hodinách je dovoleno pouze 50% zatížení audiosystému. Teprve potom se projeví charakteristika a kvalita zvuku plánovaná během výroby.

## MĚNIČ ZVUKU

K reproduktoru lze zapojit výhradně takové frekvenční pásmo, které reproduktor dokáže ozvučit. Je tedy zapotřebí obstarat vhodnou metodu ozvučení. Při výběru je třeba zohlednit parametry daného reproduktoru i zesilovače.

## ZESILOVAČ

Dovoleno je používat výhradně zesilovač v odpovídající kvalitě a s odpovídajícím výkonem. V případě použití zesilovače s nižším výkonem může v případě zvýšení hlasitosti vznikat významné zkreslení zvuku, což má škodlivý vliv na reproduktor. Také příliš vysoký výkon může způsobit přetížení reproduktoru a následně poškození. To je charakteristický projev neodborného a nesprávného používání. Zkontrolujte, zda impedance zesilovače a reproduktoru, dále údaje týkající se výkonu splňují požadavky pro správné zapojení. Zvuková zatížitelnost reproduktoru by měla být alespoň o 50 % vyšší než výstupní zvukový výkon zesilovače. Mějte na paměti, že výstupní výkon uváděný na zesilovači se vždy vztahuje na případ, kdy je regulace zabarvení zvuku ve vypnutém stavu. V závislosti na nastavení regulace zabarvení zvuku může být reproduktor na dané frekvenci několikanásobně přetížen, což následně vede k poškození! Doporučujeme naplánovat vyšší zatížitelnost reproduktoru.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

S přihlédnutím k polaritě +/- zapojte kabely reproduktoru (zapojení s polaritou (+) je označeno). Během zapojování musí být zesilovač ve vypnutém stavu. Doporučený průřez kabelu: alespoň 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Před prvním zapnutím zkontrolujte, zda je celý audiosystém správně zapojen a zda je regulace hlasitosti nastavena na minimální stupeň. Abyste předešli zvukovým nárazům v reproduktorech, během provozu neprovádějte žádná zapojení kabelů. Systém nikdy nezapínejte, je-li hlasitost nastavena na vysoký stupeň. Zvukové nárazy, které v takovém případě vznikají, mohou způsobit okamžitě poškození reproduktorů! V případě zjištění jakéhokoli nejmenšího varovného signálu (nezvyklý zápach, zkreslený zvuk...) ihned vypněte zesilovač! V mnoha případech tak předejdete poškození reproduktoru. Poškození vzniklé v důsledku přetížení z důvodu nesprávného používání reproduktoru není považováno za závadu, na kterou se vztahuje záruka.

## ČIŠTĚNÍ

Před čištěním zesilovač odpojte od zdroje napájení. K čištění používejte měkkou, suchou utěrku. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani tekutiny.

## ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda nedochází ke zkreslování zvuku a zda jsou všechna zapojení nezkratová a stabilní. V případě zjištění jakékoli anomálie přístroj dál nepoužívejte a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.

## **ORKESTARSKI VISOKOTONAC UPOZORENJA**

● *Prije prve uporabe proizvoda, pročítajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako su pod nadzorom. Nakon raspakiranja uređaja, provjerite da nije oštećen tijekom transporta. Pakirni materijal držite dalje od djece ako sadrži plastične vrećice ili druge potencijalno opasne komponente.* ● *→Zbog velike težine magnetna, plastični dio koji drži magnet može se povremeno odlomiti nakon ugradnje u kutiju zvučnika. Preporuča se podržati magnet u kutiji zvučnika, osobito kada se kutija zvučnika pomiče. Vibracije tijekom transporta ili kada se stavlja jako na tlo, mogu dovesti do oštećenja ugrađenog visokotonca.* ● *Nemojte spajati kabele tijekom rada. Talas buke koja se tada stvara može oštetiti zvučnik.* ● *Zaštitiite ga od prašine, vlage, tekućina, vrućine, mraza, udara i izlaganja izravnom toplinskom zračenju ili sunčevom svjetlu.* ● *Koristite samo u suhim, zatvorenim uvjetima!* ● *Pazite da strani predmeti ne dopiru kroz otvore.* ● *U slučaju bilo kakvih anomalijai, isključite napajanje i posavjetujte se sa stručnjakom!* ● *Zvučnici sadrže magnete, stoga nemojte stavljati osjetljive proizvode blizu njih (npr. kreditnu karticu, kasetu trake,*

*kompas...).* ● *Nepravilna instalacija ili nepravilno rukovanje poništiti će jamstvo.* ● *Ovaj proizvod je neindustrijski uređaj, on je namijenjen samo stambenoj uporabi.* ● *Ako je proizvod dostigao kraj svog vijeka trajanja, smatra se opasnim otpadom. Zbrinite u skladu s lokalnim propisima.* ● *Zbog stalnih poboljšanja, specifikacije, rad i dizajn podložni su promjenama bez prethodne najave. Aktualne upute za uporabu mogu se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).* ● *Ne prihvaćamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispricavamo se.*



Kako biste spriječili moguće oštećenje sluha, nemojte slušati na visokoj glasnoći dulje vrijeme.



**LIKVIDACE** Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitiite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## PRIMJENA

Ovaj proizvod zahtijeva profesionalnu instalaciju. Sa zvučnicima treba pažljivo rukovati zbog posebnog dizajna. Svi zvučnici se moraju uklopiti prije pravilne upotrebe. Ozvučenje može raditi samo s 50% opterećenja tijekom prvih 15-20 sati rada! Tek tada će se postići karakteristike i kvalitet zvuka planirani tijekom proizvodnje.

## MJENJAČ GLASA

Na zvučnik se može spojiti samo frekvencijski pojas koji se njime može reproducirati. Pazite da koristite ispravan izmjenjivač glasa! Prilikom odabira potrebno je uzeti u obzir specifikacije zvučnika i pojačala.

## POJAČALO

Koristite pojačalo samo odgovarajućeg kvaliteta i izvedbe! Prilikom pojačanja pojačala manje snage može doći do značajnih izobličenja, što je štetno za zvučnik. Prekomjerna snaga također može preopteretiti zvučnik i uzrokovati kvar. Ovo je tipičan znak nepravilnog rukovanja i nepravilne uporabe! Provjerite jesu li podaci o impedanciji i snazi pojačala i zvučnika ispravni za vezu. Kapacitet prijenosa glazbe zvučnika trebao bi biti najmanje 50% veći od glazbene izlazne snage pojačala. Imajte na umu da je izlazna snaga naznačena na pojačalu uvijek važeća kada su ekvilizatori isključeni. Ovisno o postavci ekvilajzera, korištenje zvučnika na određenoj frekvenciji može se povećati za nekoliko puta i može doći do kvara! Iz tog razloga, preporuča se predimenzioniranje nosivosti zvučnika.

## PUŠTANJE U RAD

Obratite posebnu pozornost na +/- polaritet kada spojite kabel zvučnika. (Konektor polariteta (+) je označen.) Pri tome pojačalo mora biti isključeno. Preporučeni poprečni presjek kabela je najmanje 2 x 0,5...0,75 mm<sup>2</sup>. Prije prvog uključivanja provjerite je li cijeli zvučni sustav ispravno spojen i je li kontrola glasnoće u minimalnom položaju! Kako biste izbjegli udaranje zvučnika, nemojte spajati kabele tijekom rada. Nikada nemojte uključivati sustav na jakoj glasnoći! Ovaj talas buke može uzrokovati odjednom kvar na zvučnicima! Na najmanji signal upozorenja (čudan miris, iskrivljen zvuk...) odmah isključite pojačalo! To će spriječiti kvar zvučnika u mnogim slučajevima. Neispravnost zvučnika zbog nepravilnog rada zbog preopterećenja nije pokriven jamstvom.

## ČIŠĆENJE

Prije čišćenja isključite pojačalo. Koristite meku, suhu krpu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje ili tekućine!

## ODRŽAVANJE

S vremena na vrijeme provjerite da je zvuk bez izobličenja i ožičenje bez kratkog spoja i stabilno. U slučaju bilo kakvih abnormalnosti nemojte nastaviti s operacijom i obratite se stručnjaku!

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.  
[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400  
[www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270  
[www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148  
[www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095  
[www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft,  
Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska